



# Course Specification

## (Bachelor)

<b>Course Title:</b> Issues & Problems in Translation
<b>Course Code:</b> LANT1415
<b>Program:</b> B. A. in English Language
<b>Department:</b> Languages and Translation
<b>College:</b> Faculty of Education and Arts
<b>Institution:</b> University of Tabuk
<b>Version:</b> 10. 2023
<b>Last Revision Date:</b> 2022



## Table of Contents

A. General information about the course:	3
B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods	4
C. Course Content	4
D. Students Assessment Activities	5
E. Learning Resources and Facilities	5
F. Assessment of Course Quality	5
G. Specification Approval	6





## A. General information about the course:

### 1. Course Identification

<b>1. Credit hours: (3)</b>				
<b>2. Course type</b>				
A.	<input type="checkbox"/> University	<input type="checkbox"/> College	<input checked="" type="checkbox"/> Department	<input type="checkbox"/> Track
B.	<input type="checkbox"/> Required		<input checked="" type="checkbox"/> Elective	
<b>3. Level/year at which this course is offered: (Year 4)</b>				
<b>4. Course general Description:</b>				
This course presents students with the key translation issues, challenges, and translating problems along with their miscellaneous approaches, methods and strategies for solving them. On one hand, apportion of updated issues addresses translation problems in international surveys, regional and local contexts. On the other hand, considering textual & language levels, grammatical, lexical, stylistics, and phonological problems will be discerned.				
<b>5. Pre-requirements for this course (if any):</b>				
LANT1207				
<b>6. Pre-requirements for this course (if any):</b>				
LANT1207				
<b>7. Course Main Objective(s):</b>				
This course aims to provide students with the key translation issues, challenges, and translating problems along with their miscellaneous approaches, methods, and strategies for solving them in addition to explain the complexity of meaning and its layers as manifested in the translation process.				

### 2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	45	100%
2	E-learning		
	Hybrid		
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Traditional classroom</li> <li>E-learning</li> </ul>		
4	Distance learning		





### 3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	<b>Lectures</b>	30
2.	<b>Laboratory/Studio</b>	
3.	<b>Field</b>	
4.	<b>Tutorial</b>	
5.	<b>Others (specify) Practical</b>	15
<b>Total</b>		<b>45</b>

### B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
<b>1.0</b>	<b>Knowledge and understanding</b>			
1.1	Recognize grammatical, lexical, stylistic, and phonological problems at textual and language levels.	<b>K1</b>	Lectures Class discussions In-class linguistic analysis practice	Exams, quizzes, and assignments
1.2	Identify miscellaneous translation issues in international, regional, and local contexts.	<b>K2</b>	Lectures Class discussions In-class linguistic analysis practice	Exams, quizzes, and assignments
1.3	Discuss translation from a variety of perspectives; linguistically, socially, culturally, semantically, pragmatically, lexically, and grammatically.	<b>K2</b>	Lectures Class discussions In-class linguistic analysis practice	Exams, quizzes, and assignments
<b>2.0</b>	<b>Skills</b>			
2.1	Analyze grammatical, lexical, stylistic, and phonological problems at textual and language levels.	<b>S4</b>	Lectures Class discussions In-class translation practice and assignments	Exams, quizzes, and assignments
2.2	Produce accurate & correct translations for the	<b>S2</b>	Lectures Class discussions	Exams, quizzes, and assignments





Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
	structures of the problems involved.		In-class translation practice and assignments	
2.3	Apply various strategies in translating terms of a specific nature, for example, religious terms.	<b>S2</b>	Class discussions, In-class translation practice, analysis of translated texts, and assignments	Exams, quizzes, and assignments
2.4	Evaluate, interpret, and understand complex interrelationships between texts and their specific social, political, and historical contexts.	<b>S4</b>	Class discussions, In-class translation practice, analysis of translated texts, and assignments	Exams, quizzes, and assignments
<b>3.0</b>	<b>Values, autonomy, and responsibility</b>			
3.1	Manage translation tasks with high autonomy.	<b>V2</b>	Class discussions, In-class translation practice, analysis of translated texts, and assignments	Presentation and assignments
3.2	Complete collaborative translation tasks with responsibility	<b>V3</b>	Class discussions, In-class translation practice, analysis of translated texts, and assignments	Presentation and assignments

### C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Issues, challenges, and problems in translation	3
2	Current translation issues, local, regional, and international context	3
3	Challenges & problems at field and language levels (cultural and religious boundaries)	3
4	<b>Problems at language levels: Grammatical</b>	3
5	<b>Problems at language levels: Lexical</b>	3
6	<b>Problems at language levels: Pragma-stylistic</b>	3
7	<b>Problems at language levels: Phonological</b>	3
8	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Introduction	3
9	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Translator competence	3





10	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Translator training	3
11	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Current developments in machine translation	3
12	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Current developments in media translation	3
13	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Translation Quality assessment	3
14	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Challenges in simultaneous consecutive interpretation	3
15	Translation issues, challenges, and problems in International Surveys, regionally, and locally: Updates on issues, challenges, and problems in translation	3
<b>Total</b>		<b>45</b>

#### D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Assignments	Throughout	15%
2.	Quizzes	Throughout	10%
3.	Mid-term	8	20%
4.	Final exam	16-17	40%
5.	Presentation and discussion of research and case studies on key issues, challenges, and problems in translation.	14-15	15%

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.).

#### E. Learning Resources and Facilities

##### 1. References and Learning Resources

<b>Essential References</b>	Ghazala, H. (2008). <i>Translation as Problems and Solutions-A Textbook for University Students and Trainee Translators</i> (Special Edition). Syria: Dar ElIlm Lilmaalayin.
-----------------------------	--





Supportive References	<p>Al-Shbiel, A. O. (2017). Arabization and Its Effect on the Arabic Language. <i>Journal of Language Teaching &amp; Research</i>, 8(3), 469–475.  <a href="https://www.academypublication.com/issues2/jltr/vol08/03/04.pdf">https://www.academypublication.com/issues2/jltr/vol08/03/04.pdf</a></p> <p>Translation Problems in International Surveys PDF  <a href="https://www.jstor.org/stable/2746117">https://www.jstor.org/stable/2746117</a></p> <p><a href="https://academic.oup.com/poq/article-abstract/16/4/595/1864160?redirectedFrom=fulltext">https://academic.oup.com/poq/article-abstract/16/4/595/1864160?redirectedFrom=fulltext</a></p>
Electronic Materials	<ul style="list-style-type: none"> <li>المعاني <a href="http://www.almaany.com/">http://www.almaany.com/</a></li> <li>Reverse Context</li> <li><a href="https://www.jstor.org/stable/2746117">https://www.jstor.org/stable/2746117</a></li> <li><a href="https://academic.oup.com/poq/article-abstract/16/4/595/1864160?redirectedFrom=fulltext">https://academic.oup.com/poq/article-abstract/16/4/595/1864160?redirectedFrom=fulltext</a> <a href="#">Dictionary</a></li> </ul>
Other Learning Materials	Translation assisting tools

## 2. Required Facilities and Equipment

Items	Resources
<b>facilities</b> (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Classrooms
<b>Technology equipment</b> (projector, smart board, software)	Smart Board and translation software could improve teaching and learning performance.
<b>Other equipment</b> (depending on the nature of the specialty)	Internet system that enables students in the same lab to share the master screen (operated by the instructor).

## F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students, Instructor, Program Leaders, Peer Reviewer.	Students' evaluation. Instructor evaluation of the students' work, class discussions and exams' results. Program leaders judge the results of the students. Cooperation with the peer reviewer.
Effectiveness of Student Assessment	Students, Instructor, Program Leaders, Peer Reviewer.	Students' evaluation.





Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
		Instructor evaluation of the students' work, class discussions and exams' results. Program leaders judge the results of the students. Cooperation with the peer reviewer.
Quality of learning resources	Students Instructors Program leaders University Librarian Accreditation reviewers	Regular meetings between the course coordinator and other faculty members teaching the same course.
The extent to which CLOs have been achieved	Program leaders Accreditation reviewers Students' performance in professional competition exams	1. Direct method: Looking at actual samples of student work in the course such as assignments, projects...etc.  2. Indirect method (survey): Regular meetings between the teachers and the course coordinator Surveys: Confidential (anonymous) completion of a course evaluation questionnaire.
Other		

**Assessors** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

**Assessment Methods** (Direct, Indirect)

#### G. Specification Approval

<b>COUNCIL /COMMITTEE</b>	DEPARTMENT COUNCIL
<b>REFERENCE NO.</b>	MEETING NO. 9/45
<b>DATE</b>	15.04.1445

